

绿野仙踪童话全集

奥兹国的锡樵夫

The Tin Woodman of Oz

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著

曹顺发 陆华 译



新课标
推荐书目

中国少年儿童出版社



The Tin Woodman
of Oz

奥兹国
的锡樵夫

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著
曹顺发 陆华 译

中国青年出版社



(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

奥兹国的锡樵夫/[美]鲍姆(Baum,L.F.)著;曹顺发,陆华译.

—北京:中国青年出版社,2014.6

(绿野仙踪童话全集)

书名原文:The tin woodman of Oz

ISBN 978-7-5153-2378-7

I.①奥... II.①鲍...②曹...③陆... III.①童话-美国-近代

IV.①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第080714号

出版发行:中国青年出版社

社址:北京东四十二条21号

邮政编码:100708

网 址:www.cyp.com.cn

责任编辑:宣逸玲 xuanyiling@126.com

编辑电话:(010) 57350508

营 销:北京中青人出版物发行有限公司

电 话:(010) 57350517 57350522 57350524

印 刷:北京科信印刷有限公司

经 销:新华书店

开 本:700×1000 1/16

印 张:11.5

插 页:2

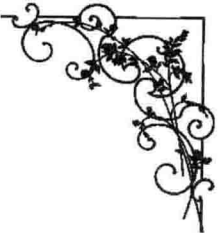
字 数:140千字

版 次:2014年7月北京第1版第1次印刷

定 价:28.00元

本图书如有印装质量问题,请与出版部联系调换

联系电话:(010)57350526



contenets

目 录

第一章
旅行者伍特 // 1

第二章
锡樵夫的心 // 8

第三章
绕道而行 // 15

第四章
卢恩维尔人 // 22

第五章
女巨人尤普夫人 // 33

第六章
优酷忽人的魔法 // 42

第七章
花边围裙 // 53

第八章
森林中的危险 // 58

第九章
吵闹的龙群 // 67

第十章
快客汤米 // 73

第十一章
金珠儿的大牧场 // 81

第十二章
奥兹玛和多萝西 // 88

第十三章
恢复原形 // 94

第十四章
绿猴 // 102

第十五章
铁皮人 // 106

第十六章
费特上尉 // 113

第十七章
库·克利普的作坊 // 118

第十八章
锡樵夫自说自话 // 122

第十九章
隐身之地 // 133

第二十章
借宿猪家 // 145

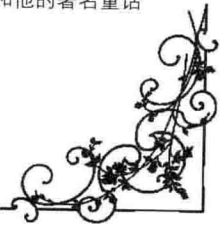
第二十一章
七彩儿的仙术 // 151

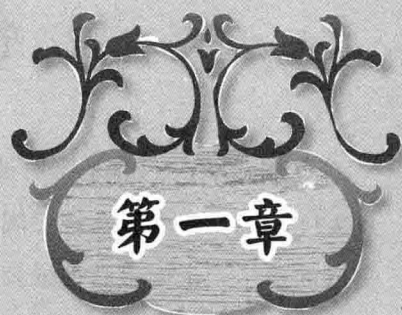
第二十二章
尼米·阿咪 // 158

第二十三章
穿过地道 // 165

第二十四章
尾声 // 170

后记：莱曼·弗兰克·鲍姆和他的著名童话
刘荣跃(执笔) // 173





第一章

旅行者伍特



奥兹仙境内的温基国有座金碧辉煌的铁皮城堡，城堡中有个漂亮的铁皮大厅，锡樵夫端坐在他专属的亮闪闪的铁皮宝座上。他的旁边有一把稻草编成的椅子，上面坐着他最要好的朋友——奥兹国的稻草人。他俩不时交谈着，回忆起他俩从第一次见面到成为朋友以来所见过的怪事以及经历过的奇遇。不过，他俩也不时沉默不语，因为这些事他俩已经谈过无数遍了。他们觉得只要能相伴左右就非常满足，时不时地搭上一句话，只不过说明他俩是完全清醒的，并且在注意在倾听对方的说话。话又说回来，这两个奇怪的人是从来不睡觉的。他俩从来就不会疲劳，干吗要睡觉呢？

金灿灿的太阳悬挂在温基国的上空，让一座座亮闪闪的铁皮塔顶和铁皮城堡的铁皮尖塔染上一片辉煌的夕阳。这时，沿着一条蜿蜒曲折的小路，走来了旅行者伍特，他在城堡门口见到了一位温基国侍从。

所有锡樵夫的侍从都头戴铁皮头盔、身穿铁皮胸甲以及缀满密密麻麻小圆铁片银色制服，所以一身上下都跟铁皮城堡一样发出灿烂无比的光芒，那副装扮跟锡樵夫没什么两样。

旅行者伍特望了望那位浑身明亮闪烁的侍从，又望了望那座气势恢宏的城堡——一样明亮闪烁。望着望着，他那双惊异的眼睛不由得越睁越大。尽管伍特是个旅行者，可他毕竟年龄还小，阅历也不深，这么绚丽的景象在他那孩童目光中还是第一次见到。

“谁住在这儿？”他问道。

“温基国的君王，名扬奥兹国的锡樵夫，”训练有素、礼貌待人的侍从答道。

“一个铁皮人？这好奇怪呀！”小个子旅行者惊叹道。

“没错，我们的君王也许看起来是有点奇怪！”侍从承认道，“但他却是个仁慈的主人，就像上好的铁皮能使他显出的一样真诚实在，所以我们都心甘情愿地伺候他，常常忘了他跟别人不一样。”

“我能见见他吗？”伍特思考了一会儿问道。

“麻烦您稍等片刻，我这就去向他禀报。”侍从转身走进锡樵夫和稻草人相依而坐的大厅。

一听说有陌生人来到城堡，两人十分高兴，因为来访者肯定会给他俩带来一些可供谈论的新话题，于是他俩就叫侍从请那位男孩进来。

伍特走过了一个个嵌满铁皮的宽大走廊之后，来到了气派十足的拱道下，接着又穿过无数个陈设着漂亮铁皮家具的铁皮房间，他的双眼睁得比以往任何时候都还大，幼小的身子惊讶得直发抖。尽管他非常吃惊，但在宝座前还能彬彬有礼地鞠躬，并毕恭毕敬地说道：“向闻名遐迩的陛下致敬，并愿意为您效劳。”

“好极了！”锡樵夫用他那习以为常的快活神气说，“请告诉我你是谁，你从什么地方来。”



“人人都叫我旅行者伍特，我来自吉利金国僻远的乡下。”男孩答道，“我游历过了很多地方，绕了很多弯路才来到这儿。”

“离家漫游，就意味着将会面临危险和艰难，旅行者如果是血肉之躯的话，那就更是如此了。”稻草人评论道，“你在吉利金国没有朋友吗？在那边没家或生活不愉快吗？”

伍特感到大为吃惊，他居然听到稻草做的人开口讲话了，而且讲得那么动听。他或许有点儿不敬地看了看稻草人，想了一会儿后才回答道：“我有家，也有朋友，尊敬的稻草人阁下，只是他们过的生活太平静、幸福、舒适了些，因此让我觉得很乏味。在奥兹国的那个角落里，没有一件事情让我感兴趣。不过我相信，在这个国家的其它地方，我会遇到陌生人，见到新奇的景象，于是就动身四处漫游。我已漫游了将近一年，这才来到您们这座金碧辉煌的城堡。”

“依我看来，”锡樵夫说道，“在这一年里，你看到了那么多新奇的事儿，一定是非常有见识了。”

“哪里哪里，我还远远算不上有见识。”伍特若有所思地回答，“请陛下相信，漫游的地方越多，我就越觉得自己懂得太少，因为在奥兹国里还有不少新东西需要学习。”

“学习是件很简单的事情，难道你就没向别人请教过什么问题吗？”稻草人询问道。

“问过的，我尽量有什么就问什么，不过有些人却拒绝回答我的问题。”

“那他们也太不友好了。”锡樵夫声称，“一个人如果不会问问题的话，那他就不大可能获得知识，所以我就给自己定下一条规矩：凡向我提出的任何世俗问题，我都给予回答。”

“我也是。”稻草人点头说道。

“听您俩这么一说，我很是高兴，”旅行者说道，“所以斗胆请求给我



一点儿吃的吧。”

“哦，我的老天！”温基国君王叫道，“我太粗心大意了，竟然忘了旅行者常常饿肚子这件事。我立即让人给你送来些食物。”说完，他吹了一声挂在脖子上的铁皮哨子。

听到召唤，一个侍从进来了，低头鞠了一躬，锡樵夫吩咐给客人端些食物来。几分钟后，侍从端着一个托盘进来，上面满是各种精致的美味佳肴，每一样都整齐地摆在擦得光亮如镜的铁盘子里。托盘搁在移到宝座前的桌上，侍从又在桌前放了一把椅子，好让男孩坐下。

“请吃吧，朋友，我相信这些饭菜会合你的口味的。”这位君王真心诚意地说，“我本人是不吃东西的，因为像我这样的情形是不需要靠食物维持生命的。我这位稻草人朋友也是不吃饭的。但是我所有的温基臣民都吃饭，因为他们像你一样都是血肉之躯，所以我的橱柜里从没空着过，凡有来访的客人，都欢迎尽情享用。”

男孩实在是饿坏了，于是默不作声地吃了一会儿。等肚子里多少填了些东西后，他开口说道：“陛下，您怎么会是一身铁皮，而且还是活的呢？”

“这个嘛，”铁皮人回答道，“说来话长。”

“越长越好，”男孩说道，“您愿意给我讲讲这个故事吗？”

“只要你愿意听。”锡樵夫承诺道，身子往后靠在铁皮宝座里，然后又交叉起两条铁皮腿，“我已经好久没有讲过我的故事了，因为在这儿，人人都跟我一样，对这段往事的来龙去脉一清二楚。可你毕竟是个外来人，自然会很想知道我是怎么变得如此漂亮、如此生龙活虎的，那我就为你讲讲我的种种奇遇吧。”

“那就谢谢您啦。”伍特一边道谢，一边吃着。

“我原先并不是铁皮身躯，我起初也是个有血有肉有骨头的人，住在奥兹国的芒齐金国。”国王开始说道，“我在那里的职业是樵夫，我负责砍下森林里的树木、劈成柴火，妇女们则用它烧菜做饭，孩子们围着炉火取暖。



就这样，我也算为奥兹国人民舒适的生活尽了一点儿自己的绵薄之力。在森林边上，我有一间小屋为家，心满意足地过着日子，后来爱上了一位住得离我家不远的漂亮的芒齐金姑娘。”

“这位芒齐金姑娘叫什么？”伍特问道。

“她叫尼米·阿咪，长得非常美丽，连照在她身上的落日余辉都会感到自惭形秽。她跟一个巫术高明、脚穿银鞋的东方坏女巫住在一起，还被这个巫婆当成奴隶使唤，尼米被迫替这个老巫婆洗刷清扫屋子、做饭、洗碗碟，从早到晚干个没完。尼米还得自己去砍柴，直到有一天我在森林里看到她，并爱上了她。从此以后，我总是给尼米·阿咪送去大量的柴火，我们后来就



成了好朋友，最后我求她嫁给我，她也答应了。没想到，巫婆刚好偷听到了我俩的谈话，她恼怒万分，因为她才不愿意让自己的奴隶离开。巫婆命令我不得再接近尼米·阿咪，但我说我主宰着自己的命运，我爱怎么做就怎么做，别人管不着！我当时没有意识到，我用这样的口气跟巫婆说话，未免太冒失了。第二天，我在森林里砍柴，残忍的巫婆在我的斧子上施了魔法，结果斧子就滑落下来，砍掉了我的右腿。”

“这太可怕了！”伍特尖声叫道。

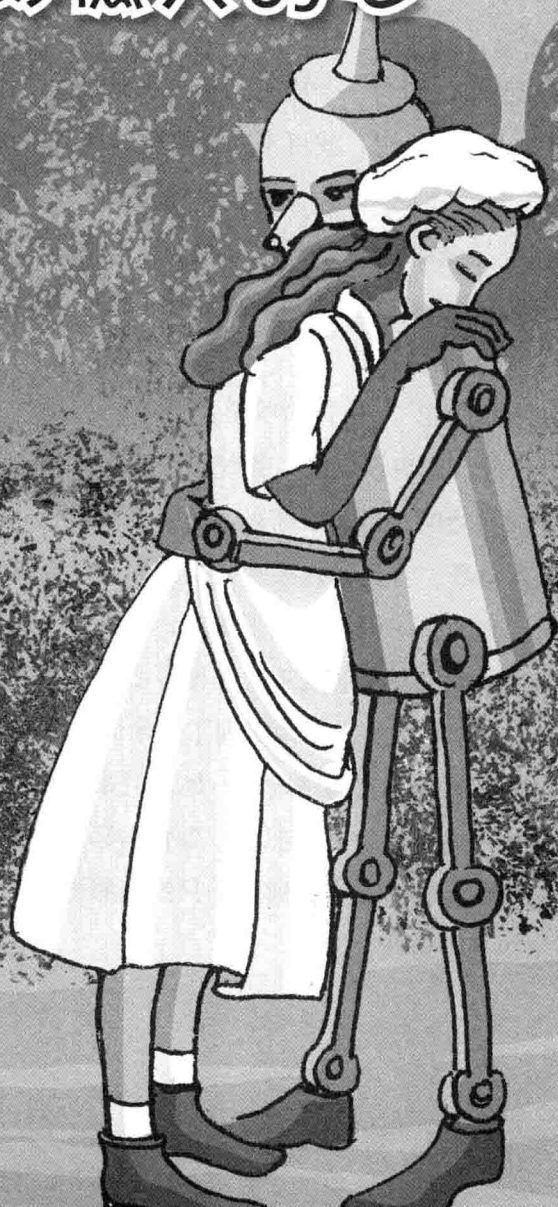
“是啊，这似乎是一件很不幸的事，因为一个樵夫只有一条腿的话，几乎就一无是处了。”铁皮人赞同地说，“不过，我可不愿让巫婆如此轻易地就征服了我。我认识一个技术娴熟的机械工朋友，他住在森林的那一边。我靠单足跳到他那儿，请求他的帮助。他很快就用铁皮给我做了一条腿，接着巧妙地将它连接在我的肉体上，那条铁皮腿在膝盖和脚踝处各有连接部位，走路来和我失去的那条腿几乎一样灵活。”

“你那位朋友一定是个了不起的工匠，”伍特赞叹道。

“确实如此，他是个称职的铁匠，能用铁皮做出各种各样的东西来。”君王承认道，“当我回到尼米·阿咪身边时，她非常高兴，还用胳膊搂住我的脖子，亲吻我，跟我说她为我感到自豪。看到我俩接吻，巫婆比以前更恼怒了。第二天，我去森林里干活时，我的斧子仍然被施了魔法，结果斧子脱手砍掉了我的另一条腿。我靠一条腿跳到铁匠工朋友那儿，他好心地又替我做了一条铁皮腿，把它连接到我身上。于是我又高兴地回到了尼米·阿咪身边，看到亮闪闪的双腿，她十分高兴，还答应等我们结婚后，她会经常给它们上油，把它们擦得锃亮。巫婆比以往任何时候的火气都大，等我举起斧子砍树时，斧子转过来砍掉了我的一条胳膊。铁匠又给我做了一只铁皮胳膊，我并不怎么担忧，因为尼米·阿咪说她仍然爱着我。”

第二章

锡樵夫的心



讲到这儿，温基国王停住了，因为他的声音变得有点儿吱嘎作响了，于是他伸手取过油壶，小心地给自己喉咙的连接部位上了一点油。已经吃饱了的伍特十分好奇地看着上油的过程，然后请求铁皮人继续讲下去。

温基国王继续讲着，这时他的声音听起来又像钟声一般清脆了。

银鞋巫婆由于受到我的挑战而恨透了我，她坚持不让尼米·阿咪嫁给我，又让那施了魔法的斧头砍掉了我的另一只胳膊，铁匠又替我换上了一只铁皮胳膊，包括这两只连接巧妙、运用自如的双手。可是，天哪！在那之后，歹毒的巫婆又施魔法，让那把斧子把我的身体一劈为二，我随即就倒在了地上。在附近树丛里偷偷窥视着我的巫婆冲过来，抓起斧子把我的身体砍成了几小块，以为这下终于彻底地消灭我了，于是带着一脸的狞笑跑开了。

不过，尼米·阿咪还是找到了我。她捡起我的两条胳膊、两条腿和头，把它们打成一捆，扛到了铁匠那儿。铁匠立即动手，用纯铁皮给我做了一个了不起的身体。等他把胳膊和腿连接到身体上，把头放进铁皮颈圈后，我就





成了一个比以前不知强多少倍的人了，因为我的身体不会再有任何疼痛的感觉，我不仅非常闪亮好看，而且再也不需要穿衣服了。穿衣服总是件麻烦事，衣服会弄脏或撕破，到时还得换，而我的铁皮身体只需要上油和擦亮而已。

尼米·阿咪仍然表示愿意嫁给我，不管巫婆使出什么样的卑劣行径，她依然爱着我，姑娘还说，我会成为世界上最闪亮的丈夫。这话倒是一点儿不假。然而可恶的巫婆并没有就此罢休，在我回去重新干活后，我的斧子又脱手砍下了我的脑袋，这可是我仅存的肉体部分。这个恶毒的老妇人还抓起我那被砍下的脑袋，把它藏了起来。尼米·阿咪走进树林，发现我在里面无助地四处瞎转，因为我已经没有了方向感。她把我领到铁匠朋友那里，这位忠实的朋友立即动手给我做一颗铁皮脑袋。他完工时，尼米·阿咪刚好拿着从巫婆那儿偷来的我的原生脑袋跑了过来。但经过一番考虑，我觉得铁皮脑袋比血肉脑袋优越得多。我现在用的就是铁皮脑袋，你可以看到它的外形有多美丽和高雅。姑娘同意我的看法，一个完全由铁皮做成的人比一个由不同材料做成的要完美得多。铁匠跟我的想法一样，他对自己的手艺感到自豪，整整三天里，大家都在羡慕我，赞美我的漂亮。

这下我完全是个铁皮人了，于是对那个凶恶的巫婆没有了一点儿畏惧，因为她再也伤害不到我了。尼米·阿咪说，我们必须立即结婚，这样她就能住进我的小屋，和我生活在一起，让我始终保持明亮闪烁。

“我敢肯定，亲爱的尼克，你会成为一位姑娘所期待的最好丈夫。”这位勇敢而美丽的姑娘说道（我该告诉您的，我当时名叫尼克·乔波），“我不需要为你做饭，因为你现在不吃东西，也不需要为你铺床叠被，因为铁皮既不会感到疲劳，也不需要睡觉。我们去参加舞会时，只要音乐不停，你就不会感到疲倦，也不会说想要回家了。白天你在森林里砍树时，我能按自己的方式自得其乐，这可是做妻子的难以享受到的待遇。你的新脑袋里没有脾气，所以你不会跟我生气。最主要的是，作为世上独一无二活生生的锡樵夫



的妻子，我将感到无比自豪！”这些话表明，尼米·阿咪不仅勇敢、漂亮，而且聪明。

“我觉得她是个好姑娘，”伍特说道，“不过，烦请告诉我，您都被砍成一小块一小块的，怎么会没有被杀死呢？”

“在奥兹这片国土上，任何人都是杀不死的。”温基国王回答道，“一个人装上一条木腿或铁皮腿，跟原来没什么两样。我是一点一点地失去各部分肉体的，因此我始终还是原来的我，即使到最后，我没有了血肉、完全成了铁皮人后，也是如此。”

“我明白了，”男孩若有所思地答道。“那您跟尼米·阿咪结婚了吗？”

“没有，我没有。”锡樵夫回答道，“她说她仍然爱着我，可我发现自己不再爱她了。我的铁皮身体里没有心，一个没有心的人是无法去爱的，所以恶毒的巫婆最后还是赢了。当我离开了芒齐金国时，那可怜的姑娘仍然是巫婆的奴隶，不得不按巫婆的吩咐日日夜夜不停地干活。”

“你后来去了哪儿？”伍特问道。

“哦，我起初想要找到一颗心，这样我就可以重新爱上尼米·阿咪了，但是想要找到一颗心比你想象的要难得多。一天，在一个陌生的大森林里，我忘了给连接部位的关节上油，它们突然就锈住了，我站在那儿，手脚都无法动弹。我一直就那样站着，日子一天天过去，直到有一天多萝西和稻草人路过，才把我救了下来。他俩给我上了油，让我重新获得了新生。从此以后，我就非常小心谨慎，再也不让连接部位的关节锈住了。”

“这位叫多萝西的是谁呀？”旅行者问道。

“她是一个小姑娘。有一次，她刚巧在一栋房子里面，而一股龙卷风却把那栋房子从堪萨斯一直刮到了奥兹国。当房子在芒齐金触地时，恰巧压到了恶毒的巫婆身上，把她砸了个稀巴烂。那可是一栋大房子呀，我想那个巫婆至今还被压在房子底下呢。”



“不会的。”稻草人纠正道，“多萝西说过，巫婆变成了尘土，被风吹得四处飘散了。”

“嗯。”锡樵夫继续说道，“遇到多萝西和稻草人后，我就和他们一起去了翡翠城，那儿的一位奥兹巫师给了我一颗心。由于那位巫师所存的心太少，于是只给了我一颗仁慈的心，而不是一颗爱人的心，所以我仍像没有心的时候一样，无法去爱尼米·阿咪。”

“难道奥兹巫师不能给您一颗既仁慈又爱人的心吗？”男孩询问道。

“不能。我当时就是这样跟他请求的，但那时候他那儿的心恰好缺货，只剩下一颗心了。我要么接受这颗心，要么就没有心，于是我就接受了那颗心。可我得说，就各种心而言，仁慈的心也确实算是不错的。”

“在我看来，您被那位巫师给愚弄了。”伍特沉吟道，“您知道，那不可能是一颗仁慈的心。”

“为什么呢？”温基国王追问道。

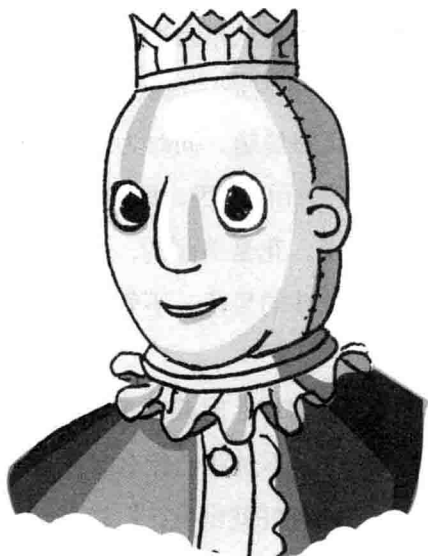
“因为对那位爱着您的姑娘弃而不管，这行为本身就说明您当时并不善良。在您惨遭不幸时，她始终对您忠贞不二。如果那位巫师给你的真是一颗仁慈的心，你早就该回到故乡，娶那位美丽的芒齐金姑娘为妻了，然后把她当作王后带到这儿，和您同住在这金碧辉煌的铁皮城堡里。”

听到这番坦诚相见的话语，锡樵夫感到非常吃惊，有好一会儿都无以言对，只是一个劲儿地盯着小个子旅行者。

倒是稻草人摇晃着他那塞得

胀鼓鼓的脑袋，以肯定的语气说道：“这孩子说得不错，我也经常感到纳闷，您为什么不回去找那位可怜的芒齐金姑娘呢？”

锡樵夫使劲地盯住他的朋友稻草人，最后严肃地说：“我得承认，之前我可从没想过要去找尼米·阿咪，也没想到要让她成为温基国王后。不过可以肯定的是，即使现在去，也还不算太迟，因为那位姑娘一定还住在芒齐金国。倒是这位异乡的旅行者让我想到了尼米·阿咪，我想我有义务立即动身去找她。我虽然对她不再有爱意，这当然不是那位姑娘的过错。但如果我能使她生活幸福，用这种方式来报



答她对我的一片忠心，那我就应该这么做。”

“这就对啦，我的朋友！”稻草人同意道。

“你会跟我走一趟吗？”铁皮王问道。

“当然，”稻草人回答道。

“那你们能带上我吗？”旅行者用急切的口吻恳求道。

“没问题，只要你愿意加入我们的行列。”锡樵夫说道，“让我去找尼米·阿咪，并娶她为妻，还说这是我的责任，你是第一人。我想让你知道，一旦有人向尼克·乔波——温基国的铁皮王指出他的责

